

OR-SA-1715

ORNO-LOGISTIC Sp. z o.o. ul.
Katowicka 134
43-190 Mikołów tel.
32 43 43 110

(ENG) Operating and instalation instructions
(PL) Instrukcja obsługi i montażu
(DE) Bedienungs- und Montageanleitung
(FR) Notice d'utilisation et d'installation
(RU) Инструкция по эксплуатации и установке

(ENG) IMPORTANT!

Before using the device, read this Service Manual and keep it for future use. Any repair or modification carried out by yourselves results in loss of guarantee. The manufacturer is not responsible for any damage that can result from improper device installation or operation. In view of the fact that the technical data are subject to continuous modifications, the manufacturer reserves a right to make changes to the product characteristics and to introduce different constructional solutions without deterioration of the product parameters or functional quality. The latest version of the Manual can be downloaded from www.orno.pl. Any translation/interpretation rights and copyright are reserved in relation to this Manual.

1. The product is designed for internal use.
2. Disconnect the power supply before any activities on the product.
3. Do not immerse the device in water or another fluids.
4. Do not cover the device during its operation.
5. Do not operate the device when its housing is damaged.
6. Do not open the device and do not repair it by yourselves.
7. Do not use the device contrary to its dedication.
8. The 24-month guarantee includes the product equipped with the manufacturer's seal that must not be broken off!

(PL) WAŻNE!

Przed rozpoczęciem korzystania z urządzenia, należy zapoznać się z niniejszą instrukcją obsługi oraz zachować ją na przyszłość. Dokonanie samodzielnych napraw i modyfikacji skutkuje utratą gwarancji. Producent nie odpowiada za uszkodzenia mogące wynikać z nieprawidłowego montażu czy eksploatacji urządzenia.

Z uwagi na fakt, że dane techniczne podlegają ciągłym modyfikacjom, Producent zastrzega sobie prawo do dokonywania zmian dotyczących charakterystyki wyrobu oraz wprowadzania innych rozwiązań konstrukcyjnych nie pogarszających parametrów i walorów użytkowych produktu. Najnowsza wersja instrukcji do pobrania na stronie www.orno.pl. Wszelkie prawa do tłumaczenia/interpretowania oraz prawa autorskie niniejszej instrukcji są zastrzeżone.

1. Produkt przeznaczony do użytku wewnętrznego.
2. Wszelkie czynności wykonuj przy odłączonym zasilaniu.
3. Nie zanurzaj urządzenia w wodzie i innych płynach.
4. Nie przykrywaj urządzenia podczas pracy.
5. Nie obsługuj urządzenia gdy uszkodzona jest obudowa.
6. Nie otwieraj urządzenia i nie dokonuj samodzielnych napraw.
7. Nie używaj urządzenia niezgodnie z jego przeznaczeniem.
8. Gwarancja 24-miesięczna obejmuje produkt wyposażony w fabryczną plombę, której nie należy zrywać!

(DE) WICHTIG!

Machen Sie sich mit dem Inhalt der Bedienungsanleitung vertraut, bevor sie mit der Nutzung der Anlage beginnen. Die Durchführung eigenmächtiger Reparaturen und Modifikationen hat den Verlust der Garantie zur Folge. Der Hersteller haftet für Beschädigungen nicht, die sich aus der nicht fachgerechten Montage oder Einsatz der Anlage ergeben.

Da technische Daten ständigen Modifikationen unterliegen, behält sich der Hersteller das Recht vor, Änderungen bezüglich Erzeugnischarakteristik und anderer Konstruktionsänderungen vorzunehmen, die Parameter und Nutzwerte des Produkts nicht beeinträchtigen.

Die neuste Version der Bedienungsanleitung ist verfügbar zum Download unter www.orno.pl. Alle Rechte auf Übersetzung/Auslegung sowie Urheberrechte dieser Bedienungsanleitung sind vorbehalten.

Anmerkungen zur Anleitung

1. Produkt nur zum Innengebrauch.
2. Alle Arbeiten dürfen nur bei abgeschalteter Stromversorgung durchgeführt werden.
3. Tauchen Sie die Einrichtung niemals in Wasser oder anderen Flüssigkeiten.
4. Bei der Arbeit decken Sie die Einrichtung nie ab.
5. Bedienen Sie die Einrichtung nicht, wenn das Gehäuse beschädigt ist.
6. Öffnen Sie die Einrichtung nicht und führen Sie keine selbstständigen Reparaturen aus.
7. Verwenden Sie die Einrichtung nur ordnungsgemäß.
8. Die 24-Monate-Garantie umfasst das Produkt mit der Werksplombe. Die Plombe darf nicht entfernt werden!

(FR) IMPORTANT !

Avant d'utiliser l'appareil pour la première fois, lisez cette notice d'utilisation et gardez-la précieusement pour toute utilisation future de l'appareil. Les réparations et les modifications effectuées par un non professionnel entraînent une perte de garantie. Le fabricant décline toute responsabilité des dommages qui pourraient résulter d'une mauvaise installation ou exploitation de l'appareil.

Étant donné que les spécifications techniques peuvent être modifiées, le fabricant se réserve le droit d'apporter des modifications aux caractéristiques techniques du produit et d'introduire d'autres solutions qui n'ont pas d'impact sur les paramètres techniques et la facilité d'utilisation de l'appareil.

La dernière version du manuel d'utilisation est disponible en téléchargement libre sur le site internet www.orno.pl. Tous les droits de traduction/d'interprétation et les droits d'auteur de ce manuel sont réservés.

1. Le produit est destiné à un usage interne.
2. Effectuer toutes les activités avec l'alimentation coupée.
3. Ne pas immerger l'appareil dans l'eau et d'autres liquides.
4. Ne pas couvrir la machine pendant le fonctionnement.
5. Ne pas faire fonctionner l'appareil lorsque le boîtier est endommagé.
6. Ne pas ouvrir l'appareil et ne pas faire des réparations soi-même.
7. Ne pas utiliser l'appareil qu'à sa fonction prévue.
8. Garantie de 24 mois comprend un produit équipé d'un joint d'usine, que l'on ne doit pas détacher !

ATTENTION !

La garantie de 24 mois est valable uniquement si le plombage d'usine n'est pas rompu !

(RU) ВАЖНЫЙ!

Перед началом использования устройства необходимо изучить настоящую инструкцию по эксплуатации и сохранить ее для будущего использования. Самостоятельный ремонт и модификация приводят к потере гарантии. Производитель не несет

ответственности за повреждения, которые могут возникнуть из-за неправильного монтажа или эксплуатации устройства. Ввиду постоянных модификаций технических данных Производитель оставляет за собой право вносить изменения в описание изделия и вносить прочие конструкционные изменения, не влияющие отрицательно на параметры и эксплуатационные качества изделия.

Последняя версия инструкции доступна для скачивания на сайте www.orto.pl. Все права на перевод/интерпретацию и авторские права настоящей инструкции защищены.

1. Продукт предназначен для внутреннего пользования.
2. Все действия следует выполнять при отключенном электропитании.
3. Не опускайте оборудование в воду либо другие жидкости.
4. Не накрывайте оборудование во время его работы.
5. Не пользуйтесь оборудованием в случае повреждения его корпуса.
6. Не открывайте оборудование и не проводите самостоятельных ремонтов.
7. Не используйте оборудование не по назначению.
8. 24-месячная гарантия распространяется на продукт с фабричной пломбой, которую не разрешается срывать!

ВНИМАНИЕ!

Гарантийные обязательства сроком 24 месяца распространяются на устройство с заводской пломбой, которую запрещено снимать!

	ENG	Produced after 29th July 2005 Waste electrical products should not be disposed with household waste. Please recycle where facilities exist. Check with Your Local Authority or retailer for recycling advice.
	PL	Zgodnie z przepisami Ustawy z dnia 29 lipca 2005 r. o ZSEIE zabronione jest umieszczanie łącznie z innymi odpadami zużytego sprzętu oznakowanego symbolem przekreślonego kosza. Użytkownik, chcąc pozbyć się sprzętu elektronicznego i elektrycznego, jest zobowiązany do oddania go do punktu zbierania zużytego sprzętu.
	DE	Gemäß Vorschriften des Gesetzes vom 29. Juli 2005 über die Entsorgung von Elektro- und Elektronik-Altgeräten ist es verboten, Altgeräte mit dem durchgestrichenen Mülleimer-Zeichen mit anderen Abfällen zu mischen. Der Benutzer ist verpflichtet, die Elektro- und Elektronik-Altgeräte bei einer Sammelstelle für die Wiederaufbereitung von Elektro- und Elektronik-Altgeräten abzugeben.
	FR	Conformément aux dispositions de la loi du 29 juillet 2005 relatives aux déchets électriques et électroniques, il est interdit de placer l'appareil usagé avec d'autres déchets usés comportant le symbole d'une poubelle barrée. L'utilisateur, s'il désire jeter son équipement électronique et électrique, est obligé de le déposer dans un point de collecte d'équipement usagé.
	RU	Согласно Закону от 29 июля 2005 г. об отработанных электрических и электронных приборах запрещается помещать вместе с другими отходами отработанные устройства, маркированные символом перечеркнутого контейнера. Отработанные электрические и электронные приборы необходимо сдавать в пункты приема отработанных устройств.

05/2017

Contrôleur GSM pour le contrôle de porte

DESCRIPTION ET APPLICATION

Ce produit permet de commander à distance facilement l'ouverture d'une porte, d'un portail ou tout autre équipement. La commande se fait par SMS ou via un appel téléphonique (jusqu'à 99 numéros de téléphones pouvant être programmés).

INSTALLATION

Après avoir installé l'appareil et inséré la carte SIM, mettez le sous tension. 3 LED clignoteront. Lorsque la LED GSM clignote toutes les 3 secondes, cela signifie que le système est en ligne, connecté au réseau et peut être programmé.

Ajouter un numéro d'administrateur :

La première chose à faire est d'ajouter l'administrateur, qui sera le seul numéro capable de programmer et de modifier les paramètres du système.

Appuyez sur le bouton de réinitialisation (situé sur le côté gauche de l'appareil) et relâchez-le après quelques secondes; Quand la led Bleue va s'allumer, appelez l'appareil et le système enregistrera votre numéro en tant qu'administrateur. L'appareil enverra une confirmation par SMS, similaire à ceci: **ADMIN PHONE SET OK 0784717000**

L'administrateur peut maintenant programmer le système en utilisant les instructions et les formats SMS suivants :

Mot de passe :

Toutes les commandes SMS sont précédées d'un mot de passe (**1234** par défaut). Pour changer ce mot de passe (**1212 par ex**) vous devez envoyer la commande SMS suivante: **1234CP1212**. Vous recevez ensuite la confirmation du changement de mot de passe par SMS: **PASS CHANGE OK**, à partir de là, le nouveau mot de passe sera **1212**.

Le système possède 4 modes de fonctionnement :

Mode 1 - Verrouiller le relais de **1 à 65 000** secondes avec un appel téléphonique

Mode 2 - Verrouillez le relais **ON / OFF** (marche / arrêt) au moyen d'un autre appel téléphonique et recevez une confirmation par SMS.

Mode 3 - Verrouiller le relais **ON / OFF** (marche / arrêt) au moyen d'un autre appel téléphonique, sans recevoir de confirmation par SMS.

Mode 4 - Verrouiller le relais **ON / OFF** (marche / arrêt) par SMS et recevoir la confirmation par SMS.

Configuration en **Mode 1** : Le temps de verrouillage du relais peut être réglé entre **1 et 65000** secondes. Pour régler ce temps (10 sec par ex), envoyez la commande suivante par SMS: **1234SC00010** (le temps doit toujours être envoyé dans un format à 5 chiffres) vous recevez ensuite une confirmation par SMS : **SC 00010 OK**. Le relais se verrouillera donc **10 secondes** chaque fois que l'utilisateur appellera le système.

Configuration en **Mode 2** : pour définir le mode de fonctionnement 2, envoyez le SMS suivant **1234MB1#** vous recevez ensuite la confirmation suivante par SMS: **MB1# OK**. Chaque appel modifiera l'état du relais **ON ou OFF** vous recevez à la suite de chaque appel un SMS vous précisant l'état du relais: **OUT1 ON** (relais fermé) ou **OUT1 OFF** (relais ouvert).

Configuration en **Mode 3** : pour définir le mode de fonctionnement 2, envoyez le SMS suivant **1234MB0#** vous recevez alors le SMS suivant : **MB0# OK**. Chaque appel modifiera l'état du relais **ON ou OFF**, vous ne recevrez aucune confirmation par SMS.

Configuration en **Mode 4** : Afin de commander la fermeture du relais (allumer la charge branchée en sortie), envoyez la commande suivante par SMS : **1234ON**, vous recevez la confirmation suivante par SMS: **TURNUED ON!** (allumé). A l'inverse, pour commander l'ouverture du relais (éteindre la charge), envoyez par SMS la commande suivante : **1234OF**, vous recevez la confirmation suivante par SMS: **TURNUED OFF!** (éteint).

Vous pouvez programmer jusqu'à 99 numéros de téléphone qui pourront piloter le relais et avoir accès au système. Voici les commandes permettant de programmer ces numéros :

Pour ajouter le numéro de téléphone suivant (par exemple) : **07847170000**, envoyez par SMS la commande suivante : **1234AD07847170000** vous recevez en retour la confirmation suivante : **AD 07847170000 OK**

A l'inverse, pour supprimer ce même numéro de téléphone, envoyez la commande suivante par SMS: **1234DD07847170000** vous recevez ensuite la confirmation suivante : **DD 07847170000 OK**

Suppression de tous les numéros enregistrés :

Afin de supprimer tous les numéros de téléphone déjà enregistrés, envoyez par SMS la commande suivante : **1234FD** vous recevez la confirmation suivante : **FD OK**.

Interrogation de l'état du système :

Pour vérifier l'état du système, envoyez la commande suivante : **CHK** (pour cette commande, il n'est pas nécessaire d'envoyer le mot de passe au début du message). Le système répond en envoyant un message du type : **PASSWORD 1234 FREE MEMORY 92** (Cela indique que le mot de passé est 1234 et qu'il reste 92 places disponibles pour ajouter des numéros autorisés).

DONNEES TECHNIQUES	SECURITE ET MAINTENANCE
Bande GSM: 1800 MHz , 1900 MHz ,850 MHz , 900 MHz. Sortie relais: 3A. Alimentation: 12-24V DC/2A. Dimensions: 76 x 140 x 27 mm (I/L/H) Poids net: 0,08 kg	Effectuez toute manipulation hors tension. Nettoyez uniquement avec des tissus délicats et secs. N'utilisez pas de produits de nettoyage chimiques. Ne couvrez pas le produit.